

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1954)  
**Heft:** 1

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

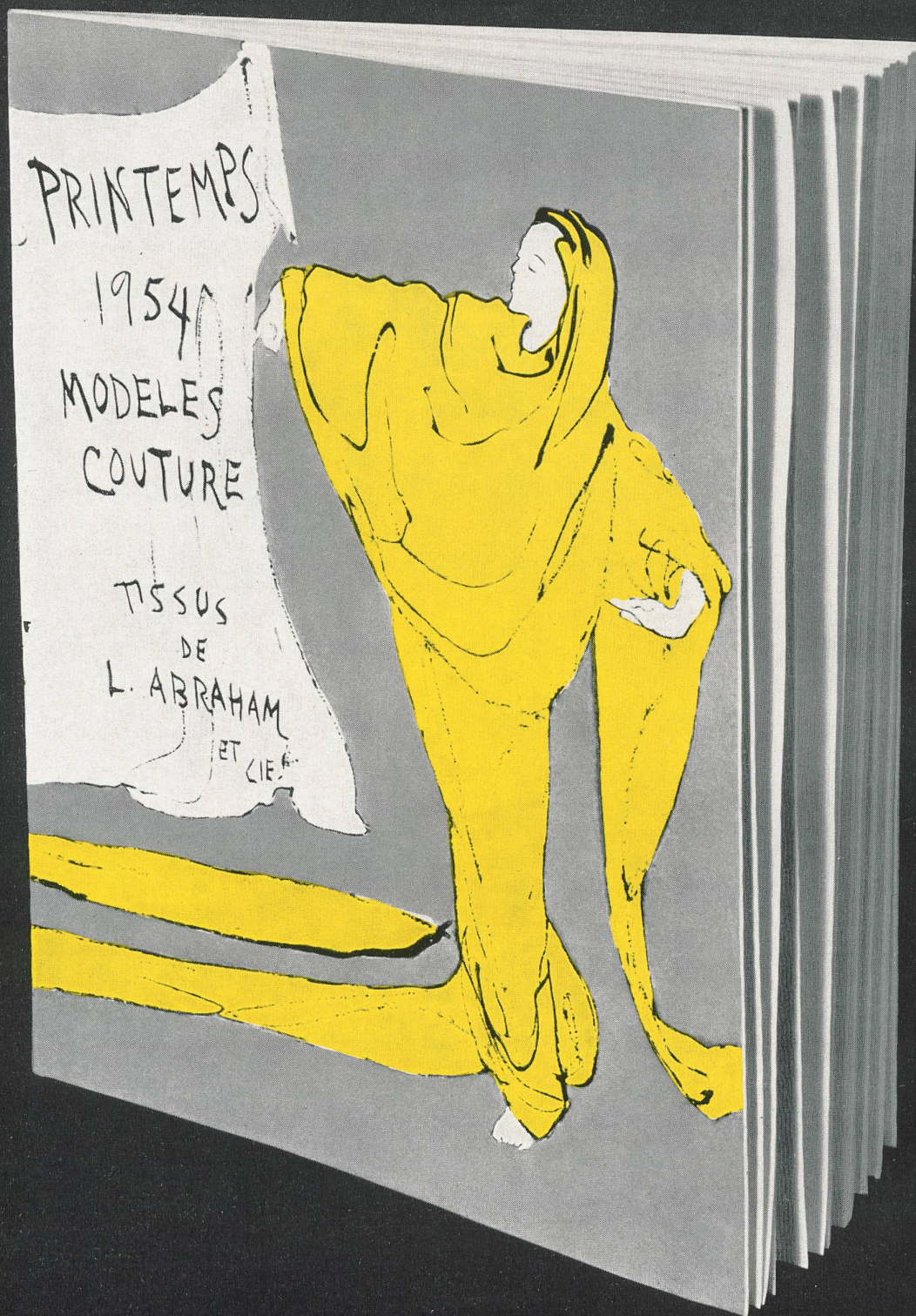
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Notre album contenant les photographies  
des meilleurs modèles exécutés ce printemps  
à Paris dans nos tissus  
est à la disposition des intéressés

L. ABRAHAM & CIE. SOIERIES S.A.  
ZURICH



Nylons  
1954

Hausammann & Cie  
Winterthour | Suisse

STÜNZI  
SILKS

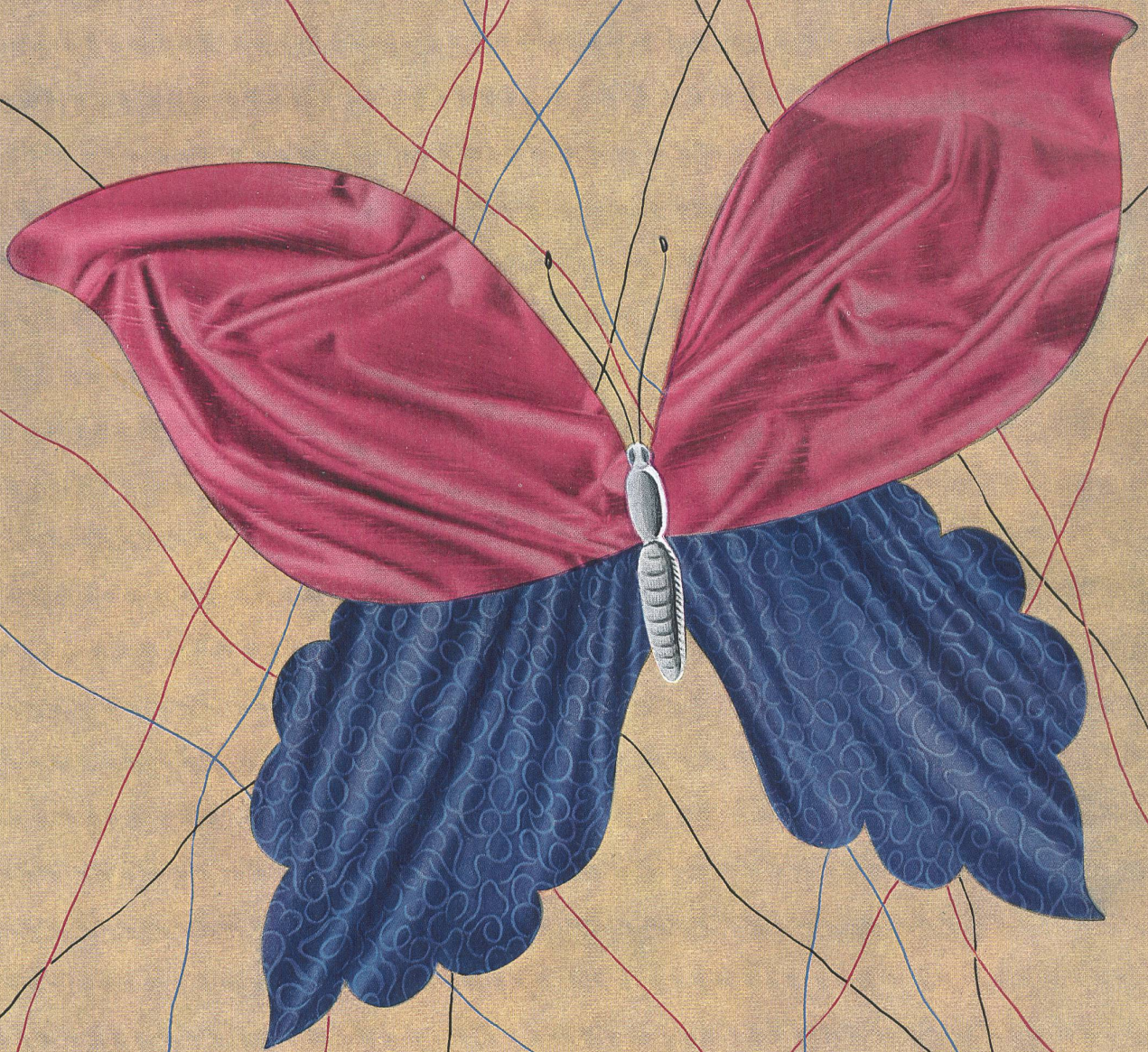
LONDON • PARIS • NEW YORK • ZURICH

STÜNZI  
SILKS



**Vereinigte Färbereien und Appretur A.-G., Thalwil-Zürich**

25 YEARS  
NOUVEAUTES  
HGC



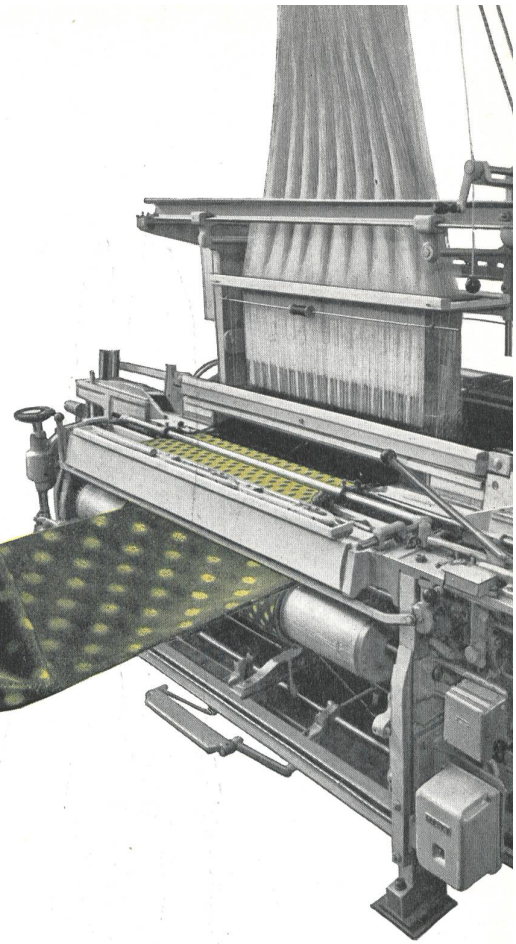
*H. Gutz & Co. A.G.*  
ZURICH

SILK MANUFACTURERS

*Robt. Schwarzenbach & Co.*

Fabrique de Soieries - Silk manufacturers

THALWIL/Suisse



PARIS LYON NEW-YORK LONDON MILAN WEIL/Rhin

**SCHWARZENBACH**

1829

MATTEO



**MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & Co.**  
**ZÜRICH**

Brandschenkestrasse 4

NOUVEAUTÉS EN COTON

**KIRCHEIMER LTD**  
308 Regent Street  
LONDON W1

**NOUVEAUTÉS EN SOIE, RAYONNE & NYLON, UNIES, FANTAISIE & IMPRIMÉES**

W. F.

Tissage  
de Soieries



Bosshard-Bühler & Co. A.G.  
WETZIKON - ZÜRICH

Gegründet 1862

*Nature creates miracles...  
Heer creates novelties*



*Heer & Co. S.A.*  
*Silkmanufacturers*

**THALWIL**  
SWITZERLAND

1846  
1946

*Naef frères*  
ZURICH



Tissages de soieries ci-devant  
**NAEF FRÈRES S.A.**  
**ZURICH**

TISSUS DE SOIE  
RAYONNE  
LAINE  
FIBRANNE  
NYLON  
UNIS  
JACQUARDS  
NOUVEAUTÉS  
CRAVATES  
IMPRIMÉS



*Tissus Haute Nouveauté · Soies et Cotons · Unis et Fantaisies*

Soieries

*Nouveautés*

*en Impressions*

*Fantaisies et Unis*

---

S. J. BLOCH FILS & Cie. S.A.

ZURICH

Maison fondée en 1856

B  
L  
O  
C  
H

# BASLER STÜCKFÄRBEREI AG

*Basel*

## Abteilung Stückfärberei

Färben und Appretieren von Geweben aus Fasern aller Art, rein und in Mischung.  
Wollstück-Veredlung von Herren- und Damenstoffen.

Spezial-Ausrüstungen (Knitterfrei, Everglaze, Lanafix, Honchin).

Création modisch hochstehender Artikel und Druckvor- und -nachbehandlung in  
Zusammenarbeit mit der Firma Clavel & Lindenmeyer AG, Basel.

## Abteilung Garnfärberei

Garn-, Strang-, Kuchen- und Spulen-Färbung von Fasern aller Art.

Erschweren von Naturseide.

Färben und Appretieren von Bändern.

---

# CLAVEL & LINDENMEYER AG

*Basel*

Maschinen- und Filmdruck auf sämtlichen Textilien.

## Spezialitäten:

*Seidendruck*

*Modischer Baumwolldruck*

*Wolldruck*

*Neuartige Effekte auf Nylon und Perlon*

*Chinédruck*

Création von hochmodischen Dessins und Artikeln in Zusammenarbeit mit der  
Basler Stückfärberei AG, Basel.

---



# EMAR

TISSAGE DE SOIERIES



Zurich, Brandschenkestrasse 32



EDWIN NAEF S.A. ZÜRICH

*Silk Manufacturers*

Novelties for Ladies' Dresses in silk, rayon, nylon, cotton.

Tie silks.

Factories in Hedingen (Switzerland), Säckingen (Germany),  
Bregenz (Austria), Panissières (France).

Schneidinger Brothers  
Zurich

*Wysada*

SILK MANUFACTURERS FABRICATION DE SOIERIES

*Exclusive printed Novelties,  
plain and Fashion Fabrics in Silk,  
Nylon, Rayon and Staple Fibre*

*Nouveautés en tissus imprimés  
et tissus unis et façonnés en soie  
nylon, rayonne et fibranne*

Carrés pure soie, imprimés et roulottés  
à la main.

Reinseiden- Carrés in Handdruck,  
handrolliert.

Pure silk squares hand printed and  
hand rolled.

*F. Blumer & Cie.  
Schwanden*



F E L D M U H L E A.G. R O R S C H A C H  
S.A.



Produzent kunstseidener Garne  
für Weberei, Wirkerei und  
Strumpffabrikation

Spezialität: Crepegarne

S C H W E I Z · S U I S S E · S U I Z A · S W I T Z E R L A N D



El sol y la lluvia?

Los colorantes Cuprofenil no se ven amenazados por estos peligros

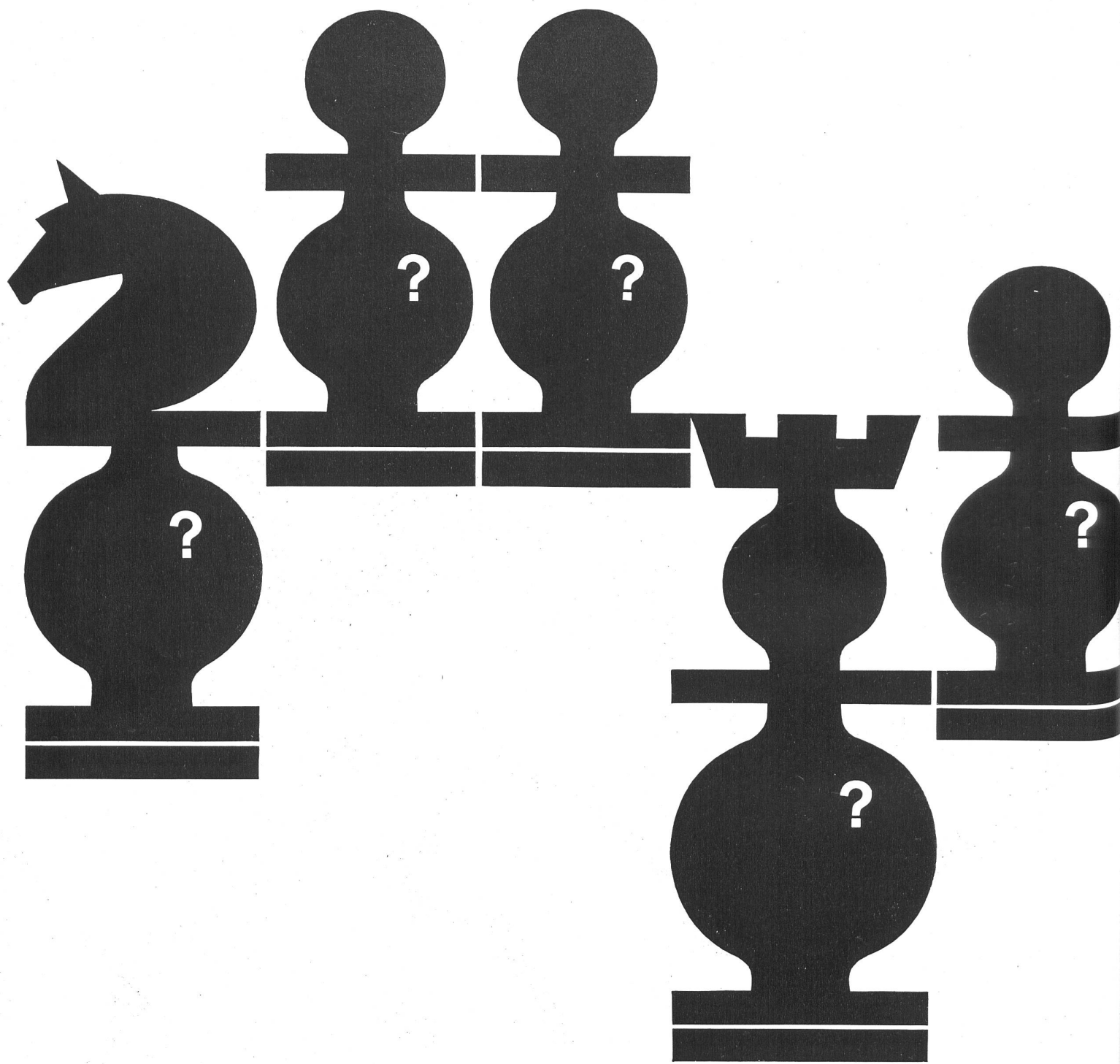
Estos colorantes directos, de calidad, se fijan por un sencillo tratamiento posterior con sales cúpricas, lo que los hace sólidos al lavado, a la luz y a la transpiración. Su solidez a la luz es excepcional. Son apropiados particularmente para la tintura y estampación de tejidos para mobiliario de cualquier clase.

Aplicados en estampación, se obtienen fondos perfectamente uniformes.

# Cuprofenil

J. R. Geigy S. A., Basilea





## Un golpe maestro?



J. R. Geigy S. A., Basilea

Si, pero el espíritu debe prever todas las posibilidades, calcular los mejores resultados. El tintorero si quiere teñir la lana en matices moda sólidos, debe asimismo poseer estas cualidades. Su experiencia le aconseja el empleo de los

## colorantes Irgalan

los cuales le ofrecen ilimitadas posibilidades de combinación, excelentes solidez y la certeza de obtener un buen resultado. Los colorantes Irgalan tienen además otra ventaja: tintura breve, pH de 6 a 7,5, por lo tanto, se consigue un aumento en la producción y protección de la fibra.



*Stehli silks*

SIBER & WEHRLI S.A.

Z U R I C H

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER

**A GREAT NAME AND SYMBOL  
IN SWISS TEXTILES**

**HAUSAMMANN  
WINTERTHUR**



**NOVELTIES  
CURTAIN  
DECORATING  
AND  
FURNISHING  
FABRICS  
DRESS AND  
LINGERIE  
FABRICS  
OVERALL  
MATERIALS  
SHIRTINGS**

**IN COTTON  
ARTIFICIAL SILK  
SPUN FIBRE  
NYLON**

**FINE  
SWISS  
ORGANDIES  
DOTTED  
SWISS  
EMBROIDERIES  
LININGS  
RAINCOATINGS  
FABRICS  
FOR TECHNICAL  
PURPOSES**

**HAUSAMMANN  
& CO  
WINTERTHUR**

**SWITZERLAND**



**SWISS NET COMPANY Ltd.**  
MUNCHWILEN (THURGOVIE) SWITZERLAND  
SOCIÉTÉ SUISSE DE L'INDUSTRIE TULLIÈRE S.A.

*Forster Willi & Co.*  
*St. Gall*

Broderies Dentelles



**Emil Anderegg Ltd.**

Weinfelden



Known for their qualities in cotton and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT : Manuf. of first class raincoats for ladies and gentlemen



**Eugster & Huber, St-Gall**

Tissus de coton unis, imprimés, brodés, pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc. Popelines pour chemises et imperméables

**METTLER**  
& Co. LTD.

ST. GALL



Novelties in plain and printed piece goods  
Two centuries of quality and tradition

*Marques suisses — Marques de qualité*

MARQUISSETTE DEKO



KIRCHBERG-BERN



The « Key » trade-mark for Hausammann fabrics stands for quality



**E. ROELLI & Co. Ltd., St-Gall**

Specialising in:  
all kinds of embroidered curtains  
Nets, Marquissettes, Voiles  
Embroidered Organdies and Muslins

*Swiss Trade Marks — Marks of Quality*

Fils de mélange intime laine et coton



**Trüb & Cie S. A.**

Filature et Retorderie  
Uster (Suisse)



**Honegger & Co. A.-G., St. Gallen**  
(Schweiz)

Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll- und Kunstseidengeweben, glatt, buntgewoben, bedruckt und bestickt. Taschentücher.



MARQUISSETTES, ORGANDIS  
VOILES, IMPERMÉABLES

**ABEGG FRÈRES  
HORGEN**

exportent les tissus finis dans leur propre établissement fondé en 1815

*Marcas Suizas — Marcas selectas*

**ASPOR**

**S. A., PORRENTUUY (BE)**  
Fabrique de Bonneterie



Sous-vêtements - Chaussettes fantaisie - Pullovers jersey

Underwear  
Fancy Socks - Jersey Pullovers

**Opaline  
NYLON**



Marques déposées

**A. NAEGELI S. A.**  
Fabriques de Bonneterie  
Berlingen et Winterthur

**Yala**

Knitted outerwear and underclothing  
Knitted fabrics

Robes jersey  
Sous-vêtements jersey  
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co.,**

Amriswil

*Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken*



High quality Swiss-cotton-thread  
Fil suisse de première qualité

**E. Mettler-Muller S. A., Ltd**  
Switzerland

**My lady**

All kinds of ladies underwear  
Lingerie élégante pour dames

**My lady S.A.**

**Rheineck**  
St. Gall.



**AL. RUCKSTUHL**

WIL / S. G. (Schweiz)

# CHRISTIAN FISCHBACHER CO.

ST. GALL  
SWITZERLAND



FINE SWISS COTTONS

SWISS ORGANDIES

SWISS VOILES

SWISS BATISTES

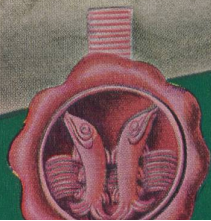
SWISS FANCY WEAVES FOR BLOUSES  
AND SHIRTS

EMBROIDERED PIECE GOODS

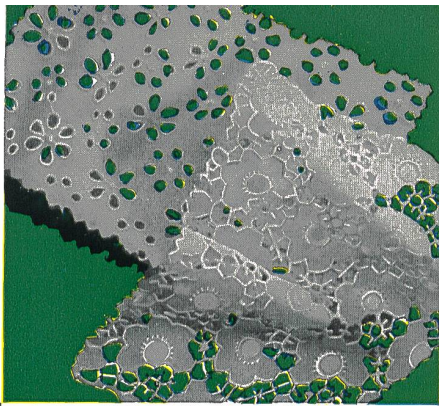
WOVEN AND PRINTED HANDKERCHIEFS



ST. GALL  
TEXTILE Merchant 1615



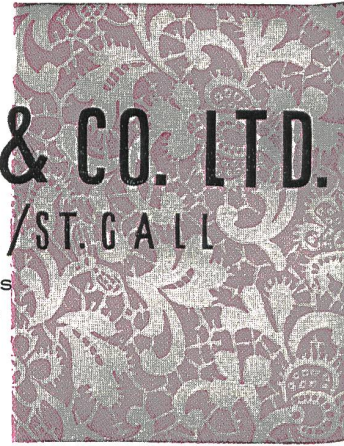
FISBA FABRICS INC., 1412 Broadway, NEW YORK 18, N.Y.



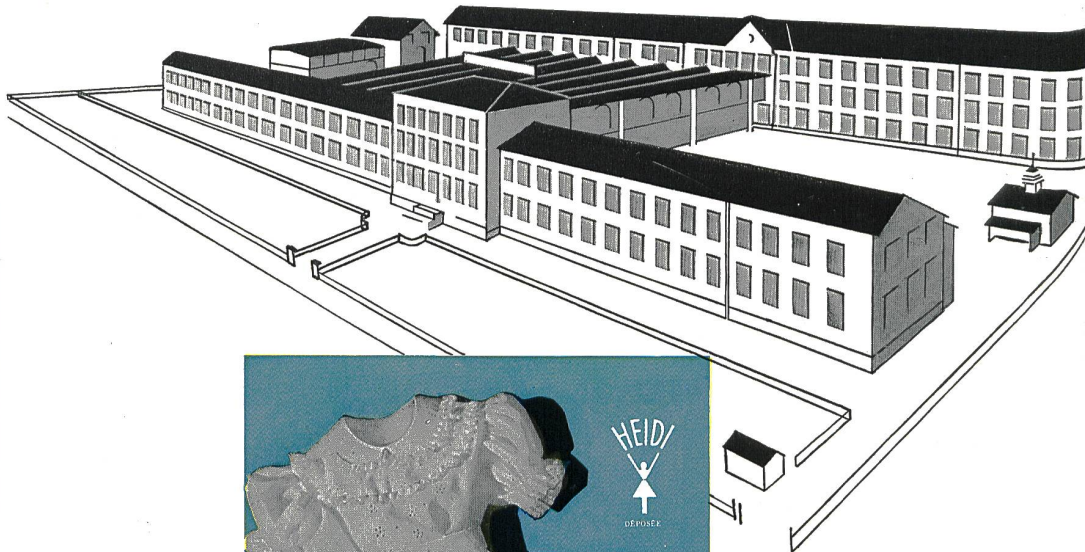
# LEUMANN, BOESCH & CO. LTD.

KRONBUEHL/ST. GALL

MANUFACTURERS OF COTTON PIECE GOODS, EMBROIDERIES, LACES  
LADIES' UNDERWEAR, CHILDREN'S AND GIRLS' FROCKS, BLOUSES.



ORGANDIES, VOILES,  
MUSLINS, CAMBRICS,  
BATISTES, OPALS.





Marquisesettes

Etoffes de décoration

Voiles, Etamines

Popelines, Percales

Batistes, Organdis

Plumetis

MARKE GES. GESCH.



MARQUE DÉP.

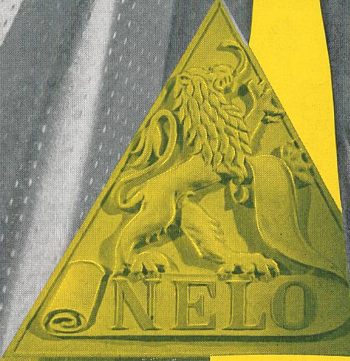
*Burgauer*

**BURGAUER & CIE S.A. ST-GALL**

FONDÉE EN **1860** GEGRÜNDET



NELO  
*Broderies*



J.G. NEF & CIE. HERISAU / SUISSE

**CHARLES MALIGNON**  
GENÈVE

Manufacture de Cravates  
Tissus pour Cravates

**Salzmann & Co., St-Gall**

einfache u. gezwirnte Baumwoll- u. Zellwollgarne  
single and twofold cotton and fibro yarns  
Filés et retors de coton et fibranne



**Sturzenegger & Tanner  
& Co. S.A., St-Gall**

Nouveautés  
en Tissus & Broderies

**NEF & CO., ST. GALL**

Selling Office of Spoerry & Co., Flums  
and Spinnerei Ibach A.-G., Ibach

Spinning Mills - Cotton and Spun Rayon  
Yarns single and plied up to 200 s -  
high class qualities.



**CHARLES GORINI**  
ST. GALLEN

FEINWEBEREI  
STICKEREIEN

**Weberei Sirnach**

SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei - Ausrüsterei



**Alwin Wild** Tricottfabrik  
Färberei  
St. Margrethen SG.

**TRICOTS & JERSEYS**

Nylon - Rayon - Cotton - Wool  
piece goods for garments and underwear  
pour robes et sous-vêtements



Karl Schoch  
& Co A. G.  
ZÜRICH 6 / 42  
Seiden- und  
Kunstseidenge-  
webe

**Adresses utiles**  
**Addresses to note**

**FILTEX LTD. ST. GALL WEAVING MILL**

Leading in: plain, fancy, figured,  
printed and embroidered fabrics for curtains,  
muslins, organdies

**Scarves, squares, collars, jabots**

**H. Frei & Cie, Diepoldsau**

EMBROIDERIES  
BRODERIES  
BORDADOS  
STICKEREIEN

**GANZONI & Cie S. A., WINTERTHOUR**

Fondée en 1864

Tissus, rubans, tresses et tricotés élastiques  
Bas élastiques « SAMSOLATEX »  
Ceintures médicales « SALUS »



FOIRE DE BALE : Halle 15, 1<sup>er</sup> étage Stand 5495

**Baerlocher & Co., Rheineck (St. Gall)**

Tel. 444 51



Fabricants de tissus de coton  
Mouchoirs haute fantaisie  
Voiles et marquises pour rideaux  
Tissus nouveautés pour lingerie, robes et blouses  
Dépt. confection : Fabrication d'imperméables



Fils et Retors  
Coton, Fibranne, Rayon  
Retors FANTAISIE en  
toutes matières

**MAX BILLETER & Co., Küssnacht-Zch**



Soieries

Nouveautés

unies — imprimées — brodées  
**ETS A. UEHLINGER & Co., BALE 3**

**Direcciones interesantes**  
**Beachtenswerte Adressen**



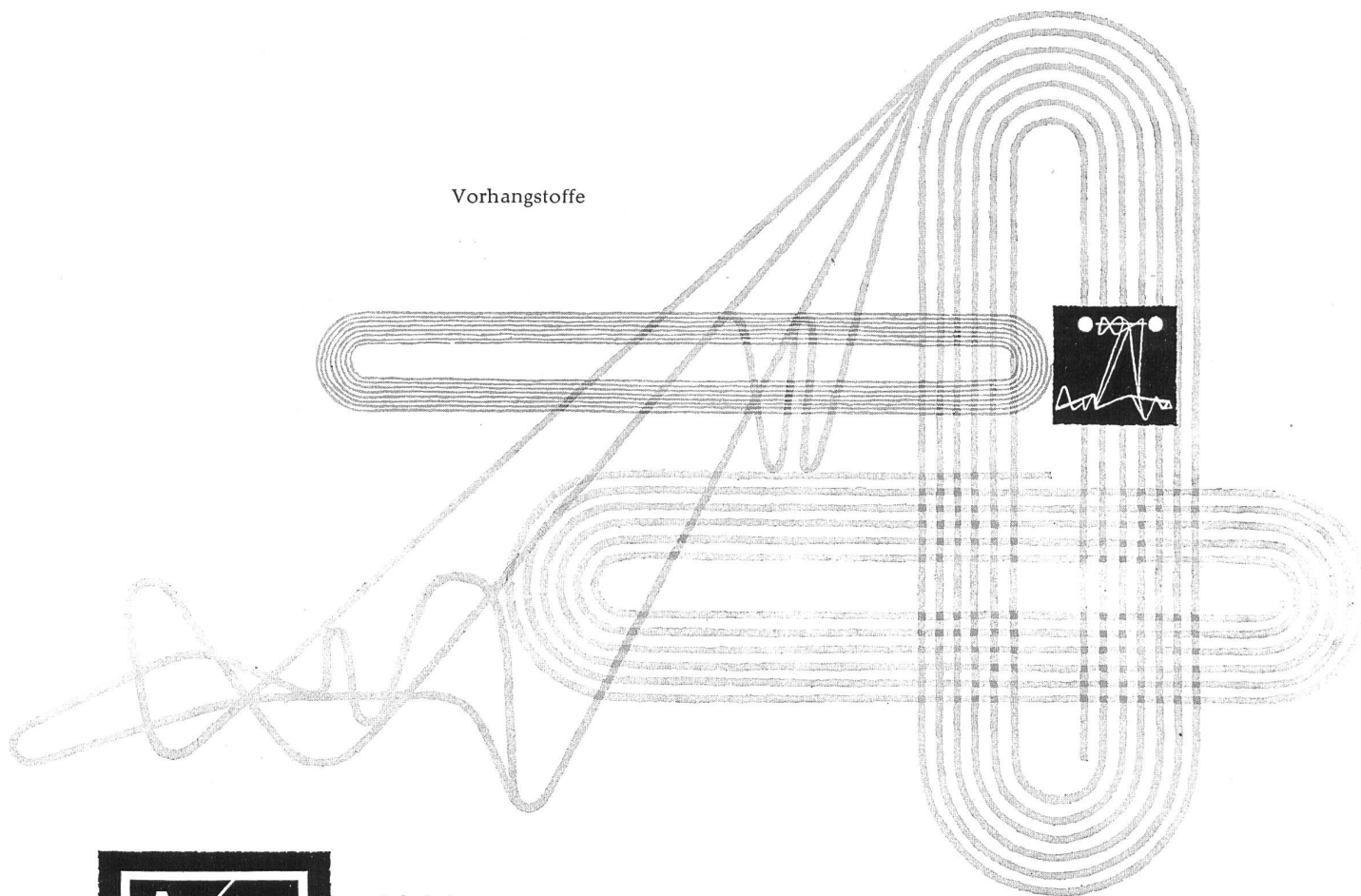
## **RAU S.A., Saint-Gall**

Nouveautés en dentelles et broderies pour blouses, robes et lingerie  
Novelties in embroideries and laces for blouses, dresses and lingerie

Always  
new  
in color  
design and  
finish

Stoffel & Co  
St. Gall      Switzerland  
Spinners Weavers  
Dyers Finishers

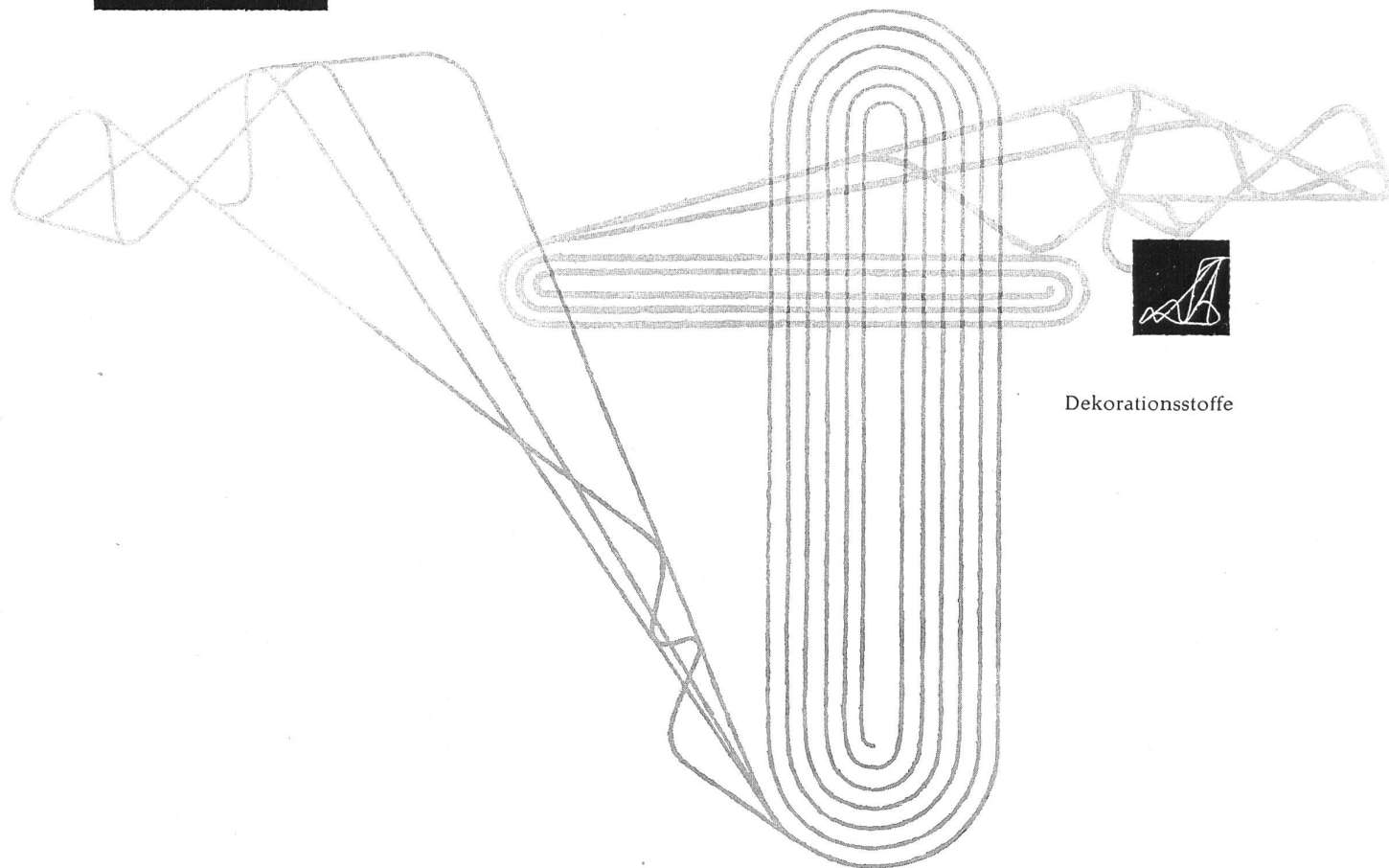
Vorhangstoffe



Adolphe

Bloch Söhne.... seit 58 Jahren Spezialisten für Vorhänge und Dekorationsstoffe  
Zürich

Sihlstrasse 3, Telephon (051) 25 66 36



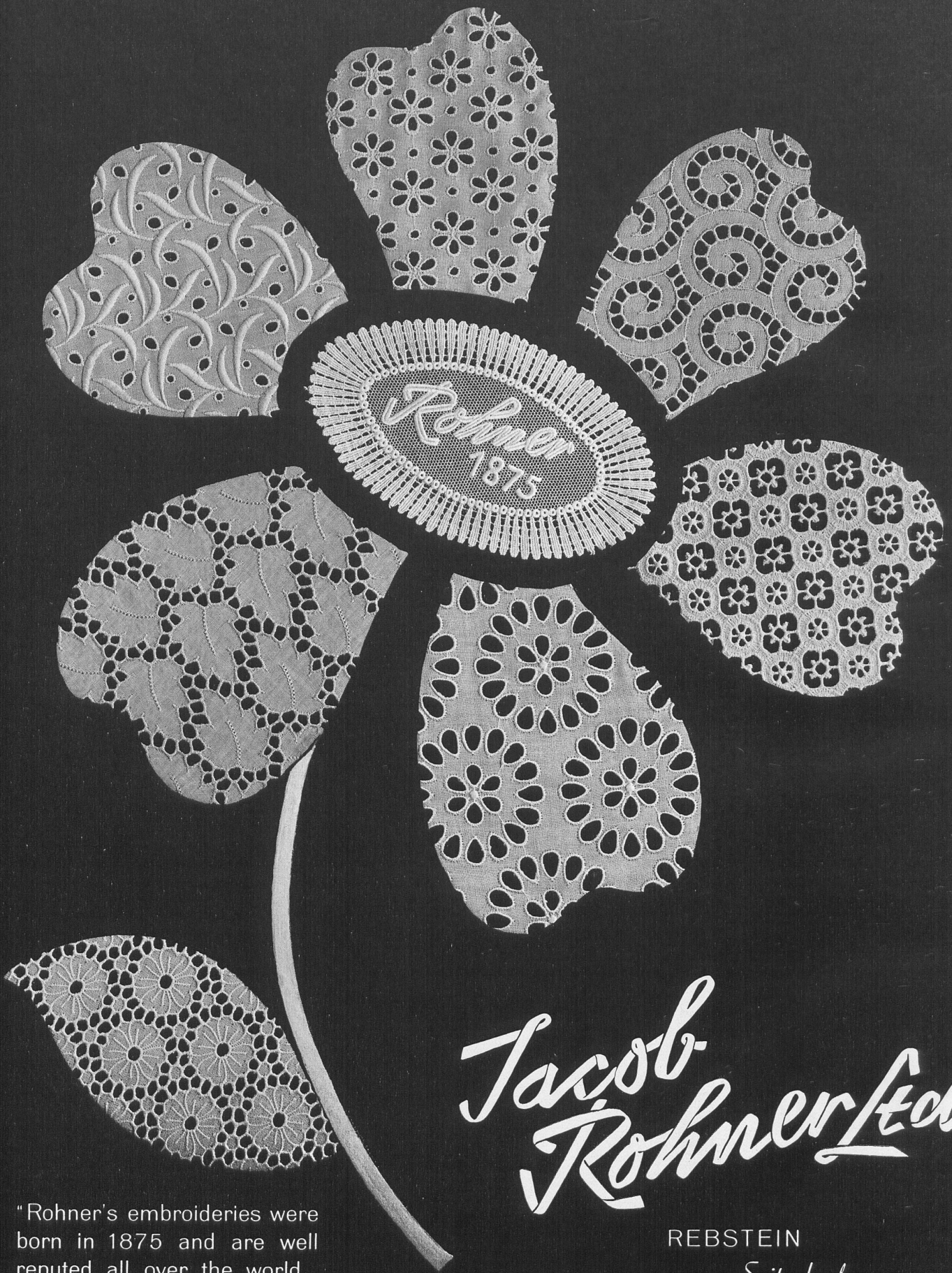
Dekorationsstoffe



Samode

«RITZ» en pure soie papillon et guipure, en rose antique et bleu saxe; un modèle de la collection SAMODE

Moden S.A. \* SPÉCIALISTE DE LA NOUVEAUTÉ \* MONTREUX (SUISSE)



"Rohner's embroideries were born in 1875 and are well reputed all over the world."

*Jacob Rohner Ltd*

REBSTEIN

*Switzerland*

*embroidered allover • galloons • edgings  
insertions • motifs • handkerchiefs • novelties*

# CREDO A L'AUBE

Nous croyons à l'idée du service, à la force de pénétration des réalisations effectives. C'est sous l'inspiration de ces deux principes que nous avons pris le départ. Et c'est pourquoi nous étions moins présents jusqu'à ce jour dans les colonnes de la presse que dans les ateliers des dessinateurs, ainsi que dans les salles de tissage ou près des longues tables d'impression au cadre. Nous avons conféré avec des couturiers, et dans leurs ateliers, avec nos clients de la confection; et l'on nous a vus dans les avions des lignes intercontinentales.

Tout cela, jusqu'à maintenant, s'est fait à huis clos, pourrait-on dire. Et si nous sortons aujourd'hui de notre réserve, c'est en l'honneur du jubilé de l'Association zurichoise de l'industrie de la soie à laquelle nous sommes affiliés. Car nous aimerions nous associer dans la joie à cette fête.

\*

Nous croyons au développement continu de l'industrie textile par l'évolution du vêtement prêt à porter. Le besoin humain d'individualisation ouvrira toujours, c'est bien naturel, des possibilités à la couture, à la vente des tissus au détail, offrant ainsi une protection contre l'uniformisation dans la masse. Mais parallèlement, l'industrie de la confection s'efforce de répondre aux désirs les plus individualisés par une spécialisation poussée très loin.

Dès nos débuts, nous avons cherché à satisfaire ces exigences accrues et à les rendre fécondes en produisant des nouveautés, de véritables nouveautés, pour une utilisation industrielle.

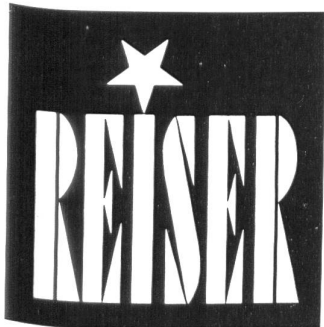
\*

Nous croyons à la nécessité d'une organisation de vente s'étendant au monde entier, dans le domaine des tissus de nouveauté. Le caractère de la « nouveauté » impose inévitablement une prudente limite de quantité pour la vente de chaque article sur un même marché. Pour pouvoir produire des métrages intéressants au point de vue industriel, il est d'importance décisive de placer un même article dans un grand nombre de pays.

Nous pratiquons actuellement, dans trente pays environ, ce jeu équilibré des contingents limités, répartis sur une multitude de marchés. Il nous permet d'éditer des dessins d'une inspiration hautement exclusive en des quantités qui nous assurent un calcul des prix avantageux.

\*

Nous croyons à l'efficacité d'une équipe relativement restreinte, à son pouvoir d'adaptation et à sa vitalité. Nous ne voulons pas d'une organisation surdimensionnée, qui trop souvent favorise la routine et l'uniformisation dans la médiocrité. Nous cherchons à obtenir des chiffres de vente élevés avec un petit nombre de collaborateurs, réellement triés sur le volet. Le plein emploi de notre personnel pendant l'année entière doit nous aider à réduire le plus possible le pourcentage des frais généraux que doit couvrir la vente. Finalement



MARTY & CO.  
Zurich  
Suisse

Organza  
imprimé main,  
pure soie.  
Madagascar,  
coton uni



MARTY & CO.  
Zurich  
Suisse

Grograin coton  
dessin Bambou

ROBELL-  
MODELLER  
Stockholm  
Suède

Grograin coton  
dessin Flamingo

JOLO-COUTURE  
Amsterdam  
Pays-Bas

Satin coton  
dessin Chine



DOUGLAS COX  
Melbourne  
Australie

Satin coton  
dessin Médailles





HANS FREDEKING

Berlin  
 Allemagne

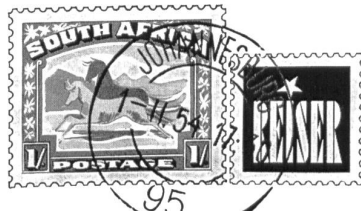
Organza uni,  
 pure soie



MARGOT

Le Cap  
 Union Sud-Africaine

Organza ombré,  
 pure soie



FRICO  
 Copenhague  
 Danemark

Organza uni,  
 pure soie



— et cela nous paraît le plus important — nous voulons pouvoir toujours dominer notre affaire d'un coup d'œil pour assurer à chacun de nos clients un service individuel.

\*

Nous croyons à nos propres idées, si elles sont fondées sur des informations assez abondantes provenant de tous les pays. C'est ainsi que notre collection IMPRESSION d'été 1955 est la quintessence d'environ cinq mille croquis des meilleurs dessinateurs de Paris, Lyon, Milan, Côme et Zurich. Aux projets achetés, il faut ajouter les idées de nos propres ateliers. Mais le travail de notre département artistique ne se borne pas à cet



aspect de la création: chaque dessin est examiné, sous l'angle de son utilisation pratique, avec des personnalités déterminantes du monde de la mode puis artistement mis en couleurs, conformément aux idées exprimées dans les collections parisiennes.

Si nous présentons pour la première fois, pour l'été 1955, à côté des dessins REISER-COUTURE une collection de décors plus petits et plus faciles à utiliser, nous pouvons à juste titre les munir de notre marque de fabrique, ce qui fait leur intérêt, pour la vente au détail comme pour les industries transformatrices.

\*

Nous croyons à la contagion de l'enthousiasme et de l'idéalisme. En voulez-vous une preuve? Notre revue des tissus REISER dans les collections de 1954 des grandes maisons de couture en gros vous l'apporte! Les modèles que nous vous présentons ici sont arrivés à Zurich — pour être photographiés par Rolf Lutz — six jours après que nous ayons demandé à nos clients, dans le monde entier, de nous les adresser. N'est-ce pas là un beau record de vitesse et une raison pour nous de remercier ici tous ceux qui ont contribué à l'établir?

*Hugo Reiser*



HOUSE OF  
YOUTH  
Sydney  
Australie

Organza brodé,  
pure soie

SAKS FIFTH  
AVENUE  
Edith Lances  
New-York  
Etats-Unis  
& Amérique

Grosgrain coton  
dessin Ramages

REISER & CIE BAHNHOFSTRASSE 39

ZURICH ADR. TÉLÉGR.: REISERCO